

## 太古樂賞 SWIRE Classic Insights

香港管弦樂團於2011/12樂季繼續呈獻一系列深受觀眾歡迎的免費音樂講座，於太古音樂大師及太古新力量系列的音樂會四十五分鐘前舉行。「太古樂賞」邀得專家及著名音樂家為大家主持講座，分享他們對音樂獨具慧眼的見解，暢談作曲家的生平、時代背景及創作，讓觀眾更加了解這些音樂經典名作。首晚的講座會以英語講解、第二晚以粵語講解。

In 2011/12 the Hong Kong Philharmonic continues to present a series of free talks 45 mins prior to the concerts in the Swire Maestro and Swire New Generation series. A great way to get to know more about the musical masterworks in each concert, "Swire Classic Insights" will involve leading experts and musicians offering fascinating insights into the composers' lives, eras and creations. The talk before the first performance will be conducted in English and that of the second performance will be in Cantonese.

### 馬林巴的色彩

#### Colours of Marimba

23&24 | 3 | 2012 Fri & Sat 7:00 – 7:30pm

### 光之天使

#### Angel of Light

11&12 | 5 | 2012 Fri & Sat 7:15 – 7:45pm

### 靈感之泉

#### Fount of Inspiration

1&2 | 6 | 2012 Fri & Sat 7:15 – 7:45pm

### 謎

#### Enigmas

6&7 | 7 | 2012 Fri & Sat 7:15 – 7:45pm

有關講座的舉行地點及講者資料，請瀏覽 [www.hkpo.com](http://www.hkpo.com)  
For updated details on venues and speakers for the talks, please visit [www.hkpo.com](http://www.hkpo.com) before the concerts.

信用卡訂票 CREDIT CARD BOOKING  
**2111 5999**

網上訂票 ONLINE BOOKING  
**[www.urbtix.hk](http://www.urbtix.hk)**

節目查詢 PROGRAMME ENQUIRIES  
**2721 2030**

現於城市電腦售票網發售  
Available at URB TIX Now

#### 折扣優惠

港樂會：八五折  
青少年聽眾計劃會員：四五折 (最多兩張)；同行成人：九折 (最多兩張)  
全日制學生、60歲或以上、殘疾及綜援受惠人士：半價 (額滿即止；此折扣不可與其他優惠同時使用)

#### 團體優惠

十至十九張：九折；二十張或以上：八折

#### Discount Schemes

Club Bravo: 15% off  
Members of Young Audience Scheme: 55% off (Max. 2 tickets); 10% off for accompanying adults (Max. 2 tickets)

Full-time Students, Citizens aged 60 or above, People with Disability and CSSA recipients: 50% off (With Quota; this discount cannot be used in conjunction with any other offers)

#### Group Discount

10-19: 10% off; 20 or above: 20% off

- 音樂會招待六歲或以上人士
- 主辦機構保留更改節目及表演者權利
- 遲到人士需待適當時候才可進場
- 音樂會長約兩小時，包括一節中場休息

- For ages 6 and above
- Programme and artists are subject to change
- Latecomers are not admitted until a suitable break
- Concert runs for approx. 2 hours, including 1 interval

追蹤港樂  
Follow the HKPO on



# 香港管弦樂團

HONG KONG  
PHILHARMONIC ORCHESTRA

首席贊助 Principal Patron



# SWIRE

太古新力量 Swire New Generation

## 馬林巴的色彩-張鈞量

# COLOURS OF MARIMBA PIUS CHEUNG

2008年香港藝術節明日之星  
One of the young rising stars in HK Arts Festival 2008

張鈞量 Pius Cheung  
馬林巴琴 marimba



“Clear voicing, eloquent phrasing and wide range of colour and dynamics”

*The New York Times*

“A composer in his own right – one who writes the kind of music people will want to hear”

*The Washington Times*

23 & 24 • 3 • 2012 | Fri & Sat 8pm

香港大會堂音樂廳  
Hong Kong City Hall Concert Hall



陳康明 Joshua Tan  
指揮 conductor

藝術總監兼總指揮  
Edo de Waart  
artistic director & chief conductor

[www.hkpo.com](http://www.hkpo.com)

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助 • 香港管弦樂團為香港文化中心場地伙伴  
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is the Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

精彩3年  
OUR GREAT JOURNEY WITH EDO

太古新力量 Swire New Generation

# 馬林巴的色彩-張鈞量

## COLOURS OF MARIMBA

### PIUS CHEUNG

23 & 24 • 3 • 2012 | Fri & Sat 8pm

香港大會堂音樂廳

Hong Kong City Hall Concert Hall

\$280 \$200 \$140 \$100

7:00pm免費音樂會前講座 Free Pre-concert Talks

#### 節目 PROGRAMME

\*盛宗亮 《絳》—馬林巴琴與管弦樂隊的幻想曲 (亞洲首演)

**BRIGHT SHENG** *Colours of Crimson*

— Fantasy for Marimba and Orchestra (Asian Première)

巴托 舞曲組曲 **BARTÓK** Dance Suite

米堯 《屋頂上的牛》**MILHAUD** *The Ox on the Roof*

\*歌舒詠 《藍色狂想曲》**GERSHWIN** *Rhapsody in Blue*

張鈞量演奏他的E大調練習曲  
Pius performs his Etude in E



如果《藍色狂想曲》一向是您的心頭所愛，請讓張鈞量為您帶來一次前所未有的全新體驗。這個馬林巴琴版本由他親自改編，交響爵士樂將在他和樂隊手中來一次終極宣洩。米堯的《屋頂上的牛》節奏輕快，滿懷法式巴西爵士味道，在作曲家精心設計下，極具感染力的巴西舞曲旋律巧妙地配上踢躂效果。盛宗亮的《絳》將馬林巴琴的獨特音色和樂團的管弦色彩融為一體。取材自一首他本人在青海創作的情歌，馬林巴琴和樂隊彼此相輔相承。兩首樂曲中間是巴托充滿匈牙利節奏和民間自然風格的舞曲組曲。張鈞量說：「馬林巴的意思是『會唱歌的木』，木的自然共鳴和聲音在空氣中的自由浮動，使我全身也跟著震動，這不單是一件可以聽到的樂器，更像一齣可以用心感受的生活音樂劇。」



\*張鈞量 馬林巴琴  
Pius Cheung marimba

加籍華人張鈞量贏得2008年國際青年音樂會演奏家選拔賽冠軍後，隨即於紐約卡內基音樂廳的贊克爾廳、華盛頓甘迺迪藝術中心及波士頓伊莎貝拉嘉納藝術博物館首次演出。他剛與西門小交響樂團演奏卡拉斯頓的馬林巴琴協奏曲，又於安大略省的斯特拉特福夏日音樂節中演出，於艾伯塔與指揮蒂拉帕拉及愛民頓交響樂團合作，於華盛頓的Cosmos Club、奧柏林音樂學院、明尼蘇達的馬林巴琴國際會議及音樂節中舉行獨奏會，他更首次於日本國家敲擊樂協會音樂節中舉行獨奏會及擔任客席藝術家和比賽評審。

張鈞量生於香港，12歲與家人移居溫哥華，他於費城寇蒂斯音樂學院考獲音樂學士學位、於波士頓音樂學院取得藝術家文憑、於密西根大學獲得博士學位。

After winning First Prize in the 2008 Young Concert Artists International Auditions, Chinese-Canadian marimbist Pius Cheung made débuts at Carnegie's Zankel Hall in New York, the Kennedy Center in Washington, and at the Isabella Stewart Gardner Museum in Boston. Recent engagements have included a concerto performance of Creston's Marimba Concerto with the Simon Sinfonietta (MA), appearances with Stratford Summer Music in Ontario and the Edmonton Symphony Orchestra under the direction of conductor Alondra de la Parra in Alberta and recitals at the Cosmos Club in Washington, the Oberlin College Conservatory, the International Marimba Conference and Festival in Minnesota, and his Japanese recital debut at the Japan National Percussion Association Festival, where he served as guest artist and competition judge.

Born in Hong Kong, he moved to Vancouver with his family at the age of 12 and received his Bachelor of Music from the Curtis Institute of Music in Philadelphia, his Artist Diploma from The Boston Conservatory, and his Doctorate from the University of Michigan.

港樂敲擊樂手胡淑微談張鈞量  
HKPO percussionist Sophia Woo talks about Pius



*Rhapsody in Blue* crowns this programme, but as you've never heard it before. The ultimate statement in symphonic jazz will be performed by Pius Cheung, in his own adaptation for marimba and orchestra. Paired with it is Darius Milhaud's scintillating French/Brazilian romp, *The Ox on the Roof*. Milhaud deploys infectious Brazilian dance tunes to toe-tapping effect. Bright Sheng's *Colours of Crimson* is a blending of the marimba's unique sound with the orchestral palette. Using a love song which he wrote while living in Qinghai, Bright Sheng creates a sound world where marimba and orchestra enrich each other. Bridging these two works is Bartók's Dance Suite, featuring lively Hungarian rhythms and natural folk style. "The word marimba means 'singing wood'," Pius Cheung says. "Something about the natural resonance of wood and how the sound floats in the air makes my entire body vibrate. It's not only an instrument that you hear, but it's also like a living musical being that you feel in your heart and soul."



陳康明 指揮  
Joshua Tan conductor

新加坡指揮陳康明現任北京國家大劇院樂團的助理指揮，他是2008年米卓保路斯國際指揮大賽的亞軍得主，又曾獲得多個獎項及獎學金，包括華爾特紀念基金獎，他是茱莉亞音樂學院的舒爾夫指揮獎的首位得獎者，以表揚他傑出的音樂成就。

2006年，他於廣州交響樂團跟隨指揮大師杜托華學習指揮；2008年於亞斯本的美國指揮學院跟隨指揮大師冼文學習。他亦首次與波恩貝多芬交響樂團、澳門交響樂團、台北市立交響樂團、國立台灣交響樂團合作，並首次於聖彼德堡的Musical Olympus國際音樂節中演出。

Currently the Assistant Conductor of the National Centre for the Performing Arts Orchestra in Beijing, Singaporean Joshua Tan was 2nd Prize winner at the 2008 Dimitri Mitropoulos International Competition and has won numerous other awards and scholarships including the Bruno Walter Memorial Foundation Award. He is the first ever recipient of the Charles Schiff Conducting Prize from the Juilliard School for outstanding achievement.

In 2006 he was conducting fellow under Charles Dutoit with the Guangzhou Symphony Orchestra. In 2008 he was awarded a fellowship to the American Academy of Conducting at Aspen under David Zinman. Recent engagements have included débuts with the Beethoven Orchestra Bonn, Macao Symphony Orchestra, Taipei Symphony Orchestra, National Taiwan Symphony Orchestra and the Musical Olympus International Festival in St Petersburg.